

MANSILLA, SILVINA LUZ (COMP). *ANA CARRIQUE. SU TRAYECTORIA, SU MÚSICA.*

BUENOS AIRES: EDAMus, 2023, 154 pp. LIBRO
DIGITAL, PDF. ISBN: 978-987-48674-8-3.

SILVIA LOBATO

Universidad Nacional de Quilmes

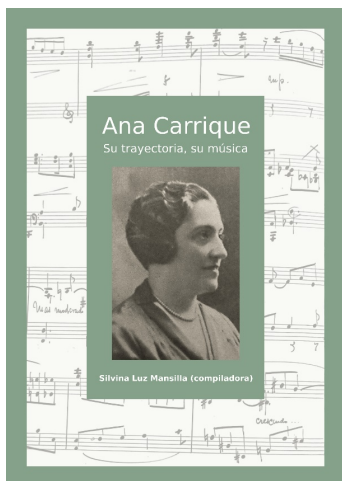
sblobato@gmail.com

ORCID: 0000-0002-3833-9937

DOI: <https://doi.org/10.46553/riimcv.382.2024.129>



Celebramos un nuevo libro publicado en 2023 por la editorial del Departamento de Artes Musicales y Sonoras de la Universidad Nacional de las Artes, dedicado a la compositora argentina Ana Carrique (1886-1979), el tercer aporte bibliográfico referido a compositoras argentinas del siglo XX de esa editorial. La publicación es resultado de sucesivos proyectos de investigación dirigidos por Silvina Luz Mansilla desde 2013, en este caso compiladora del volumen y autora. Participan también Ricardo Jeckel, Silvia Trachcel y Jazmín Tiscornia, con un prólogo de Romina Dezillio, todos integrantes de los proyectos mencionados. El diseño de tapa es de



Ana Magdalena Jeckel y el libro está dedicado a la memoria de la pianista Dora Castro.¹

En el prólogo (pp. 11-13), Romina Dezillio afirma que Ana Carrique ‘fue’ y ‘es’ una compositora, en pasado y en presente: se constituye en sujeto femenino de la historia de la música argentina en la trama de las décadas de 1930, 1940 y hasta mitad de la de 1950. Agrega que las obras artísticas —cuando son recuperadas— se actualizan en el presente, que no es resultado de un proceso natural sino de un “esfuerzo victorioso contra el olvido”. Eso es lo que este volumen representa: una “acción enérgica por cambiar un estado de cosas que se ha naturalizado” (p. 11). Entiendo que en este libro —y en los dos que le anteceden: dedicados

a Celia Torr  (2017) y a Lita Spena (2020)— hay una decisión y una acción cotidiana ejercidas sin prisa pero sin pausa, para cambiar el estado de cosas en el relato de la historia de la música argentina.² Dezillio propone “visibilizar la trama” en la que particip  Ana Carrique junto con otras compositoras de su tiempo: las mencionadas Torr  y Spena, María Isabel Curubeto Godoy, entre otras, que obtuvieron reconocimientos y participaron activamente en el andamiaje institucional. Asimismo, valorar que “no fueron excepciones” (p. 11).

En “*Res, non verba*. Presentación” (pp. 15-18), Silvina Mansilla expresa su satisfacción por publicar un tercer libro dedicado a una compositora argentina, en este caso Ana Carrique, que junto con los anteriores abordan el estudio de repertorios y procesos de recepción est tica en torno al Conservatorio Nacional de Música “Carlos López Buchardo”.³ La autora inició su interés por la figura de Carrique hacia fines de la década de 1980 con la confección del catálogo de obras —ahora revisado y ampliado—, la entrada léxica correspondiente para el *Diccionario de la música española e hispanoamericana* y, posteriormente, un artículo que incluyó también la figura de Elsa Calcagno.⁴ Mansilla valora el logro de sus objetivos: el relevamiento y detección de

¹ Este texto resume la presentación que realicé en el Aula “Roque de Pedro” del DAMus/UNA, el 28 de setiembre de 2023. La dedicatoria a Dora Castro expresa el agradecimiento por su donación del manuscrito de la *Sonatina en Mib Mayor* al Instituto Nacional de Musicología.

² Romina Dezillio (comp.), *Celia Torr . Sonata para piano en La* (Buenos Aires: EDAMUS, 2017). Romina Dezillio (comp.), *Lita Spena. Sonata para piano* (Buenos Aires: EDAMUS, 2020).

³ El Conservatorio Nacional de Música y Declamación, actualmente DAMus/UNA, conmemora el centenario de su fundación en 2024.

⁴ Silvina Luz Mansilla, “Carrique, Ana”, en *Diccionario de la música española e hispanoamericana*, dirigido por Emilio Casares Rodicio (dir.), Vol. 3 (Madrid: Sociedad General de Autores y Editores, 1999), 263. Silvina

obras inéditas en repositorios públicos y privados, su transcripción informática y la edición de partituras de uso, con la consiguiente transferencia a la comunidad académica y artística.⁵ Así, informa acerca de las tres partes en las que está organizado el libro. Suma los agradecimientos a la institución que alberga los proyectos de investigación y financia la publicación, a archivos consultados con fondos documentales (incluido el familiar),⁶ y agrega que contar con las partituras permite quebrar la lógica de la reproducción de la invisibilización de la producción de compositoras (p. 17).

131

Ahora bien. ¿Cómo se construye una biografía? Propongo reponer algunas ideas que subyacen a este libro. Cuando pensamos en la historia de las mujeres músicas y en la musicología feminista y con perspectiva de género, si bien se presentan como abordajes distintos, sabemos que confluyen. En nuestro medio y en nuestro hacer — el de la historia de la música argentina que relate una escena completa— ambas son necesarias, imprescindibles; por un lado, reconstruir las trayectorias de vida y profesionales de las mujeres músicas; por el otro, formularnos preguntas desde el género como “categoría útil para el análisis histórico”.⁷ Volviendo al prólogo, Dezillio destaca la reconstrucción de la trayectoria de Ana Carrique como resultado de ‘varias manos’, por la diversidad de fuentes y ‘voces’ que convoca, desde las más íntimas, las familiares, a las de sus contemporáneos de fines de 1930 y la década de 1940 (p. 14).

En la primera parte, “Ana Carrique. Trayectoria” (pp. 21-34), Mansilla construye un relato biográfico de “Anita”: desde el seno familiar, hija menor de una familia de inmigrantes vascos con siete hijos, su escolaridad, su formación musical en el Conservatorio de Música de Alberto Williams, su ingreso con casi cuarenta años al Conservatorio Nacional de Música y Declamación hasta su posterior formación con Athos Palma, que le permitió insertarse en una red de alumnas y alumnos que participaron del mismo linaje pedagógico.⁸ Repone minuciosamente su inserción profesional e institucional como compositora y afirma que su producción se concentra entre 1930 y mitad de la década de 1950, a sus casi setenta años. Destaca su participación en la Sociedad Nacional de Música y sus vínculos con la Biblioteca

Luz Mansilla, “Mujeres: nacionalismo musical y educación. Bases heurísticas para una historia sociocultural de la música argentina. Elsa Calcagno y Ana Carrique”, *Revista del Instituto de Investigación Musicológica “Carlos Vega”*, N° 19, (2005): 51-78.

⁵ Son objetivos que han tenido continuidad sucesiva y que están planteados en el proyecto actual, codirigido por Silvina Martino.

⁶ Se destaca el agradecimiento a María Isabel Carrique, sobrina nieta de Ana, depositaria de su archivo personal.

⁷ Joan Scott, “El género: una categoría útil para el análisis histórico”, en *De mujer a género. Teoría, interpretación y práctica feminista en las ciencias sociales* María Cecilia Cangiano y Lindsay Dubois (comps.) (Buenos Aires: Centro Editor de América Latina, 1987), 17-50.

⁸ Henry Kingsbury, *Música, talento y ejecución: el sistema cultural de un conservatorio* (Philadelphia: Temple University Press, 1988).

del Consejo de Mujeres, la Asociación Sinfónica Femenina y Coral Argentina, el Círculo Femenino Musical “Santa Cecilia”, entre otras entidades. Al mismo tiempo, sus lazos con el Consejo Nacional de Educación posibilitaron que sus obras se estrenaran y circularan profusamente, en particular el repertorio escolar incorporado al *currículum* de la educación primaria y a la intensa actividad coral. Se mencionan los premios y distinciones recibidos por Ana y los estrenos e interpretaciones destacadas, actividad sostenida por la compositora desde 1932, año de su ingreso a la Sociedad Nacional de Música (p. 27). Se estudia la red de intérpretes que posibilitaron la circulación de las obras y las características técnicas y estilísticas de su mayor producción, la música vocal de cámara y para piano solo.

Las fuentes relevadas van desde bases de datos de registro de personas con información filiatoria y el corpus resguardado en el archivo personal y familiar — puesto al acceso por su sobrina nieta, María Isabel— hasta cartas, prensa periódica, programas de mano, partituras manuscritas conseguidas en bibliotecas públicas y privadas de Buenos Aires y París, sumados a la bibliografía disponible con referencias a Carrique. Como afirma Alejandro Madrid, la biografía en las ciencias sociales y humanidades gozó de ‘mala fama’, siguió los devenires de la disciplina, se centró en los ‘grandes músicos’ y perdió peso. Propone reflexionar sobre otros modos de construir un relato biográfico:

“En ese sentido, los circuitos en los que la vida de un individuo musical se desenvuelve no son solo espacios en que las expresiones musicales son recibidas y adquieren sentido, o donde se construyen alianzas, lealtades y tradiciones intelectuales y artísticas a las que los sujetos pueden pertenecer en ciertos momentos o rechazar en otros; más que eso, son espacios relacionales en los que el sujeto literalmente *es*, en los que desarrolla su subjetividad simplemente por estar en ellos”.⁹

Así, Mansilla reconstruye redes, circuitos, espacios de socialización y legitimación en los cuales Carrique operó. Hacia el final, en el obituario publicado en *La Prensa* el 3 de noviembre de 1979 se destaca que Carrique había conquistado su lugar como compositora y que “actuó sin transgredir el círculo para el cual estaba destinada, por ley de vocación, naturalidad y sinceridad”.¹⁰ La frase adquiere sentido si hacemos una lectura situada, acerca de las mujeres que no optaron por el matrimonio y la maternidad, en la primera mitad del siglo XX. No conocemos sus elecciones personales y más íntimas. La biógrafa llega hasta el límite que los documentos privados y los relatos familiares ofrecen y permiten contar.

⁹ Cursiva en el original. Alejandro Madrid, “Entre/tejiendo vidas y discursos: notas y reflexiones en torno a la biografía y la anti-biografía musical”, *Revista Argentina de Musicología*, Vol. 22, N° 1, (2021): 37.

¹⁰ “Ana Carrique. Falleció en Llavallol (Bs. Aires)”, *La Prensa*, 03 de noviembre de 1979, p. 13.

En “Perspectiva de género y música. Algunas ideas” (pp. 35-38), Jazmín Tiscornia propone la incorporación de la perspectiva de género como una necesidad, una demanda y una reparación de la discriminación que sufrieran las creadoras y sus obras. Se pregunta acerca del conocimiento histórico de hombres blancos, europeos o norteamericanos, por sobre la escasez del conocimiento del universo de mujeres, y más aún, de mujeres y disidencias, latinoamericanas, artistas, argentinas, compositoras, incorporando al análisis la noción de interseccionalidad, central en los actuales feminismos. Busca las causas del desconocimiento en segregaciones y exclusiones como así también la ausencia de obras de compositoras en las instituciones formadoras de músicas y músicos. Considera que preguntarse por las causas del ‘olvido’ construye agencia para disminuir las desigualdades.

La primera parte finaliza con el catálogo de Carrique, reelaborado por Mansilla hasta el estado actual del conocimiento (pp. 39-52). Formulo la pregunta acerca de la cantidad, diversidad, dispersión, falta de accesibilidad y muchas otras cuestiones relacionadas con las fuentes mencionadas, en la que se revelan las decisiones de la autora en su confección y la reconstrucción de las tramas y redes descriptas.

La segunda parte, “Acerca del proceso de edición” (pp. 53-133), contiene partituras para piano y canto y piano: la *Sonatina en Mi b Mayor* y el *Preludio pampeano*; y las series primera y segunda de *Coplas puntanas* (de diez y cinco canciones, respectivamente, sobre textos de Alfredo Bufano). Con una nota editorial a cargo de Jeckel, Mansilla y Silvia Trachcel, el trabajo técnico ha estado a cargo de Ricardo Jeckel. Se destaca la tarea grupal en las decisiones y en la revisión, que integra sus miradas desde la experticia en la digitalización de obras, la edición crítica, el conocimiento del corpus, el estilo y la época. Asimismo, la mirada de Trachcel permite pensar en una edición corporeizada, apropiada desde la gestualidad del intérprete no solo en lo técnico-instrumental sino en su dimensión interpretativo-afectiva.

La tercera parte incluye fuentes de primera mano de las décadas de 1940 y 1950: dos transcripciones de notas en revistas de interés general (*Sintonía* y *El Hogar*)¹¹ que construyen la imagen de Ana como compositora “nacionalista” ante las y los lectores de la época y un capítulo del libro de Oreste Schiuma, quien ofreció una reseña biográfica y reflexiones acerca de “la capacidad artística de la mujer” (pp. 135-144).¹² Los tres textos son elogiosos hacia la labor de Carrique. En el firmado por Schiuma (1943), se reconocen ideas que sustentaba el ‘feminismo de la igualdad’ con relación al acceso de las mujeres al ámbito público, en todos sus campos. Sin pensar en una adscripción al feminismo, sin embargo, el autor advierte la falta de modelos anteriores para las mujeres compositoras, lo que décadas después se ha teorizado como ‘ansiedad de la creación’ o la interrupción de genealogías femeninas, que

¹¹ *Sintonía*, 19 de julio de 1939; *El Hogar. Ilustración Semanal Argentina*, 20 de julio de 1951.

¹² Oreste Schiuma, *Música y músicos argentinos* (Buenos Aires: el autor, 1943), 129-136.

permitan elecciones profesionales diferentes para las mujeres artistas. Sin duda, la crítica musical contemporánea validó a la compositora, por lo que retorna la pregunta acerca de qué mecanismos posteriores produjeron la invisibilización: ¿la historiografía? ¿la crítica musical? ¿el canon interpretativo y pedagógico?

Resulta necesario e imprescindible el trabajo colaborativo de equipos de trabajo con continuidad como el que llevó adelante la escritura de este libro. Por el entrecruzamiento de datos, fuentes, imágenes, manuscritos en varias versiones, relatos orales y fragmentados del círculo familiar, de amistades, de alumnas y alumnos; por la complejidad de la red que se entreteje y permite reconstruir el pasado, cada uno de los integrantes aporta su saber, desde una mirada situada.

Si el olvido se produjo a partir de la historiografía y de la crítica musical en la Argentina, este libro ‘corre el velo’ de esos relatos, encuentra a la compositora y la trae al presente. Lograr que su música suene a partir de la edición de partituras propone la afirmación, también, de que las mujeres músicas fueron/son compositoras porque decidieron llevar a cabo esa tarea profesionalmente. A una red puede ingresarse desde cualquier punta del ovillo, desde cualquier hilo; este es el trabajo cuando se trata de escribir una historia de la música argentina que incluya a creadoras y creadores. Este libro invita a que las y los intérpretes aborden su obra y logren que la música resurja. Si la música suena Ana Carrique es compositora, en presente.

Res non verba, frase expresada por Cecilia Grierson, primera médica en Argentina a quien Carrique dedicó un himno conmemorativo, es la frase a la que Mansilla retorna y a la que adhiere como fundamento de este libro: “hechos, no palabras” (p. 18).

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Dezillio, Romina (comp.). *Celia Torr . Sonata para piano en La*. Buenos Aires: EDAMUS, 2017. <https://assets.una.edu.ar/files/file/artes-musicales/2021/2021-una-ms-edamus-ebook-torra-2017.pdf>
- _____. *Lita Spena. Sonata para piano*. Buenos Aires: EDAMUS, 2020. <https://assets.una.edu.ar/files/file/artes-musicales/2020/2020-una-ms-edamus-romina-dezillio-litaspena-sonatapiano.pdf>
- Kingsbury, Henry. *Música, talento y ejecución: el sistema cultural de un conservatorio*. Philadelphia: Temple University Press, 1988.

Madrid, Alejandro. “Entre/tejiendo vidas y discursos: notas y reflexiones en torno a la biografía y la anti-biografía musical”, *Revista Argentina de Musicología*, Vol. 22, N° 1, (2021): 19-43.

Mansilla. Silvina Luz. “Carrique, Ana”. En *Diccionario de la música española e hispanoamericana*, dirigido por Emilio Casares Rodicio, Vol. 3, 263. Madrid: Sociedad General de Autores y Editores, 1999.

———. “Mujeres: nacionalismo musical y educación. Bases heurísticas para una historia sociocultural de la música argentina. Elsa Calcagno y Ana Carrique”, *Revista del Instituto de Investigación Musicológica “Carlos Vega”*, N° 19, (2005): 51-78.

——— (comp.). *Ana Carrique. Su trayectoria, su música*. Buenos Aires: EDAMus, 2023.
https://musicalesysonoras.una.edu.ar/contenidos/catalogo-y-descargas_40702

Schiurma, Oreste. *Música y músicos argentinos*. Buenos Aires: el autor, 1943.

Scott, Joan. “El género: una categoría útil para el análisis histórico”. En *De mujer a género. Teoría, interpretación y práctica feminista en las ciencias sociales*, compilado por María Cecilia Cangiano y Lindsay Dubois, 17-50. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina, 1987.

SILVIA LOBATO

Magíster en Arte Latinoamericano, por la Universidad Nacional de Cuyo, es también Licenciada en Artes, Orientación Música, por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires y Profesora de Música (Guitarra), egresada de la Escuela Municipal de Bellas Artes “Carlos Morel”, de Quilmes. Ha sido docente en distintos niveles desempeñándose en cargos directivos hasta 2018, en el ámbito de la Provincia de Buenos Aires. Ha publicado artículos y capítulos de libros sobre temas de su interés: música, sociedad, mujeres y prensa periódica. Participa regularmente en congresos nacionales e internacionales (entre otros, en Argentina, Brasil, Chile, México y España). Actualmente, integra el proyecto “Territorios de la música argentina contemporánea”, de la Universidad Nacional de Quilmes; Mygla (Músicas y Género. Grupo de estudios latinoamericanos) y “Grupo de Trabajo Música y Periódicos” (ARLaC/IMS). Es miembro de la *International Musicological Society* y de la

SILVIA LOBATO

Revista del IIMCV, Año 38, Vol 38 N° 2 - ISSN: 2683-7145
Reseña / Review

Asociación Argentina de Musicología. En 2024, ha sido seleccionada por el Programa de Fomento de las Músicas Iberoamericanas IBERMÚSICAS, para una residencia de investigadores a realizarse en la Universidad Nacional Autónoma de México.

Fecha de recepción: 05 de noviembre de 2024

Fecha de aceptación: 04 de diciembre de 2024